

松山 外国人観光客対応 コミュニケーションペーパー

旅館編

お客様が理解できる
言語は何ですか？

What is the language
which a visitor can understand?

손님이 이해가 가는
언어는 무엇입니까?

顾客能理解的语言是什么？

顧客能理解的語言是什麼？

英語
English



韓国語
한국어



中国語
(簡体字)
简体中文



中国語
(繁体字)
繁體中文



■チェックイン時

1 您要辦理住宿登記嗎？
ニンヤオ バンリー ジューサー デンジー マ
チェックインでございますか。

是 シー はい
不是 プーシー いいえ

2 您訂位了嗎？
ニン デイン ウエイ ラマ
ご予約を承っておりますか。

是 シー はい
不是 プーシー いいえ

ご予約のない場合はP.15-⑭へ

3 您貴姓？
ニン グイ シン
お名前をお伺いできますか。

4 不好意思，請等一下。
フハオ イース、チン デオン イー シャア
少々お待ちください。

5 _____ 先生，這裡有您的預訂。為您確認一下預訂內容。
_____ シェン シェン ジューリー ヨウ ニン デ ユー ディン _____ ウエイ ニン チュエレン イー シャア ユー ディン ネイ ロン
_____ 様、確かに、ご予約を頂いております。予約内容を確認いたします。

6 您住宿的天數為，
ニン ジューサー ティエン シュー ウエイ、
ご宿泊日数は、
住宿人數為，
ジューサー レン シュー ウエイ、
ご宿泊人数は、

1	2	3	4	夜。	是 シー はい	不是 プーシー いいえ
イー	リヤン	サン	スー	イェ		
1	2	3	4	泊。		
1	2	3	4	位。		
1	2	3	4	ウエイ	名でございますね。	

7 您要使用停車場嗎？
ニンヤオ シーヨン テン チョー チャン マ
駐車場のご利用はございませんか。

是 シー はい
不是 プーシー いいえ

8 停車場 [免費 / 付費] 使用。
テン チョー チャン [ミエン フェイ / フー フェイ] シーヨン
駐車場は、[無料 / 有料] となっております。

9 請在這裡填寫。
チン サイ ジェー リ ティエン シエ
こちらにご記帳をお願いいたします。

10 國籍和護照號也請填寫。
グオジー ハン フー ジャオ ハオ イェ チン ティエン シエ
国籍と旅券番号の記入をお願いいたします。

11 能看一下護照嗎？ / 能看一下您的信用卡嗎？
ヌオン カン イー シャア フー サオ マ _____ ヌオン カン イー シャア ニン デ シン ヨン カー マ
パスポートを拝見させていただきます。 / クレジットカードを拝見させていただきます。

11 我能影印一下您的護照嗎？ / 能影印一下您的信用卡嗎？
ウオ ヌオン イン イン イー シャア ニン デ フー ジャオ マ _____ ヌオン イン イン イー シャア ニン デ シン ヨン カー マ
パスポートをコピーさせていただきます。 / クレジットカードをコピーさせていただきます。

12 請問您用什麼付帳？
チン ウェン ニン ヨン シェン マ フー ジャン
お支払いはどのようにさせていただきますか。

現金 シェンジン 現金	信用卡 シンヨンカー クレジットカード	旅行支票 リユーシンジーピャオ トラベラーズチェック
-------------------	---------------------------	----------------------------------

13 您的房間是 _____ 樓 _____ 號。 這是 [房間鑰匙 / 鑰匙卡 / 早餐券]。
ニン デ ファン ジェン シー _____ ロウ _____ ハオ _____ ジェーシー [ファン ジェン ヤオ シ / ヤオ シカー / サオ ツァン ジュエン]
お部屋は _____ 階の _____ 号室です。 こちらが [ルームキー / キーカード / 朝食券] でございます。

14 退房是 _____ 點。
トウイファン シー _____ ティエン
チェックアウトは _____ 時です。

15 在房間內用晚餐。 餐點在 _____ 樓的 _____ 廳進行。
サイ ファン ジェン ネイ ヨン ワン ツァン _____ ツァン ティエン サイ _____ ロウ デ _____ ティン ジン シン
夕食は、部屋食となっております。 夕食は、_____ 階の _____ となっております。(館内図をご確認ください)

16 請問幾點為您準備晚餐？
チン ウェン ジイ ティエン ウエイ ニン ジュン ベイ ワン ツァン
夕食のお時間はいかがいたしましょうか。

6點 リウティエン 6時	6點30分 リウティエン サンシーフェン 6時30分	7點 チーティエン 7時
7點30分 チーティエン サンシーフェン 7時30分	8點 バーティエン 8時	8點30分 バーティエン サンシーフェン 8時30分

中国語(繁体字)
繁體中文

■チェックイン時

在房間內用早餐。

サイファンジェン ネイ ヨンサオツァン
朝食は、部屋食となっております。

17

早餐在_____樓的_____廳。

サオツァン サイ _____ ロウデ _____ ティン
朝食は、_____階の_____となっております。

請問幾點為您準備早餐？

チンウェン ジイティエン ウエイニン ジュンベイ サオツァン
朝食のお時間はいかがいたしましょうか。

18

7點
チーティエン
7時

7點30分
チーティエン サンシーフェン
7時30分

8點
バーティエン
8時

8點30分
バーティエン サンシーフェン
8時30分

9點
ジョウティエン
8時

浴場在_____樓。

エイチャンサイ _____ ロウ
浴場は、_____階となっております。

19

男士和女士浴場的入口是分開的，請注意。

ナンジー ハン ニュイシー エイチャンデルーコウシー フェンカイデ、チンジュイ
男性と女性の浴場の入口は、分かれておりますのでご確認ください。

浴場的營業時間為下午_____點至_____點，上午_____點至_____點。

エイチャン ティンイェー シージェン ウエイシャウー _____ ティエンジー _____ ティエン、シャンウー _____ ティエンジー _____ ティエン
浴場の営業時間は、午後_____時から_____時までと、午前_____時から_____時までです。

20

浴場任何時間都可使用。

エイチャンレンホー シージェン ドウクー シーヨン
浴場はいつでもご利用いただけます。

因為房間是自動鎖，請在出門的時候務必帶好鑰匙。

インウェイファンジェンシー スードンスオ、チンサイチューメンテシーホウウービーダイハオヤオン
退室の際は、オートロックのため必ずルームキーをお持ちください。

21

因為房間不是自動鎖，所以出門的時候一定要鎖好房間門。

インウェイファンジェン プーシー スードンスオ、スオイーチューメンテシーホウイーティン ヤオ スオハオ ファンジェンメン
退室の際は、オートロックはありませんので必ず施錠してください。

外出的時候，房間鑰匙請交給服務台保管。

ワイチューー テシーホウ、ファンジェン ヤオシ チン ジャオゲイ フーウータイ バオグアン
お出かけの際は、ルームキーをフロントへお預けください。

22

外出的時候，房間鑰匙請自行帶好。

ワイチューー テシーホウ、ファンジェン ヤオシ チン スーダイ
お出かけの際は、ルームキーをお持ちになってお出かけください。

本旅館晚上_____點關大門。

ベンリューグァン ワンシャン _____ ティエン グワン ダメン
門限は、_____時でございます。

23

本店不設最晚關大門時間。

ベンティエン プーシェ スイワン グァンダーメン シージェン
門限は特にございません。

到達房間後，請確認緊急出口。

ダオター ファンジェン ホウ、チンチュエレン ジンジー チューコウ
お部屋に着きましたら、非常口をご確認ください。

24

非常抱歉，本場所内不可以帶寵物進入。

フエイチャンバオチエン ベンチャンスウオネイ プーコーイー タイチョンウー ジンルー
恐れ入りますが、この場所でペットはご遠慮いただいております。

25

您是否需要叫醒服務？

ニン シーフォーシューヤオ ジャオシンフーウー
モーニングコールは必要ですか。

26

是
シー
はい

不是
プーシー
いいえ

您希望在幾點使用叫醒服務？

ニン シーワン サイジーティエンシー ヨン ジャオシンフーウー
何時にモーニングコールをいたしましょうか？

27

5點
ウーティエン
5時

5點30分
ウーティエン サンシーフェン
5時30分

6點
リウティエン
6時

6點30分
リウティエン サンシーフェン
6時30分

7點
チーティエン
7時

7點30分
チーティエン サンシーフェン
7時30分

請在您的房間設定叫醒服務。

チン サインダファンジェン シャーティン ジャオシンフーウー
モーニングコールはお部屋で設定してください。

28

祝您過得愉快。

ジュニンクオデ ユイクアイ
ごゆっくりお過ごしください。

(予約がない場合)

29 請問幾位？
チンウェンジーウェイ
何名様でしょうか。

1位 イーウェイ 1名	2位 リャンウェイ 2名	3位 サンウェイ 3名	4位 スーウェイ 4名	○位 ○ウェイ ○名
-------------------	--------------------	-------------------	-------------------	------------------

30 您住幾天？
ニンシュージェーティエン
何泊のご利用ですか。

1夜 イーイェ 1泊	2夜 リャンイェ 2泊	3夜 サンイェ 3泊	4夜 スーイェ 4泊	○夜 ○イェ ○泊
------------------	-------------------	------------------	------------------	-----------------

31 要和室，還是洋室？
ヤオ ホーシー ハイシー ヤンシー
お部屋は、和室と洋室がございます。どちらがよろしいでしょうか。

和室 ホーシー 和室	洋室 ヤンシー 洋室
------------------	------------------

32 和室分為8張、10張和12張榻榻米。
ホーシーフェンウェイ バージャン シージャン ハンシーアエジャン タタミ
和室は、8畳(13m²)、10畳(16m²)、12畳(19m²)がございます。

8張 バージャン 8畳	10張 シージャン 10畳	12張 シーアエジャン 12畳
-------------------	---------------------	-----------------------

33 洋室有單人房、雙人床房、雙人房和套房。
ヤンシーヨウ ダンレンファン シュアンレンチュアンファン シュアンレンファン ホー タオファン
洋室は、シングル、ダブル、ツイン、スイートがございます。
您要訂什麼樣的房間？
ニンヤオ ディン シェンマ ヤンデ ファンジェン
4種類の中で、どれを選びますか。

單人房 ダンレンファン シングル	雙人床房 シュアンレンチュアンファン ダブル	雙人房 シュアンレンファン ツイン	套房 タオファン スイート
------------------------	------------------------------	-------------------------	---------------------

34 您要(禁煙房/吸煙房)嗎？
ニンヤオ(ジンイェンファン/シーイェンファン)マ
喫煙ルームと禁煙ルーム、どちらがよろしいでしょうか。

吸煙房 シーイェンファン 喫煙ルーム	禁煙房 ジンイェンファン 禁煙ルーム
--------------------------	--------------------------

35 給您查一下，請稍等。不好意思，請等一下。
ゲイニン チャー イーシャア、チンシャオデオン フハオイス、チンデオンイーシャア
お調べいたします。少々お待ちください。

36 讓您久等了。
ランニン ジウデオンラ
お待ちいたしました。
我們可以為您準備房間，要我為您訂嗎？
ウオメン コーイー ウェイニンジュンベイ ファンジェン ヤオウオ ウェイニンデインマ
お部屋をご用意できますが、お取りしてよろしいでしょうか。

← P.13-⑥にもどる

37 非常抱歉，已經住滿了。
フェイチャンバオチエン、イージンジューマンラ
申し訳ございませんが、満室です。



■チェックアウト時

- | | | |
|---|------------------------|----------------------------|
| <p>1 您要退房嗎？
ニヤオ トウイファンマ
チェックアウトでございますか。</p> | <p>是
シー
はい</p> | <p>不是
プーシー
いいえ</p> |
| <p>2 請您交還鑰匙。
チンニン ジアオホアン ヤオシ
鍵をお返しいただけますか。</p> | | |
| <p>3 請問您喝了冰箱裡的飲料了嗎？
チンウェン ニン ホーラ ビンシャシリデ インリャオ ラマ
冷蔵庫内の飲み物は、ご利用なさいましたか。</p> | <p>是
シー
はい</p> | <p>不是
プーシー
いいえ</p> |
| <p>4 不好意思，請等一下。
プハオイス、チン デオン イーシャア
少々お待ちください。</p> | | |
| <p>5 以下為您的費用金額。
イーシャア ウエイ ニンデ フェイヨンジンア
ご利用金額はこちらになります。
這是明細單。請您確認一下。
ジェーシー ミンシーダン チンニン チュエレン イーシャア
こちらが明細書でございます。ご確認ください。</p> | | |
| <p>6 能看一下您的信用卡嗎？
ヌオンカン イーシャア ニンデ シンヨンカー マ
クレジットカードを拝見させていただきます。</p> | | |
| <p>7 需要收據嗎？
シューヤオ ショウジュー マ
領収書は必要ですか。</p> | <p>是
シー
はい</p> | <p>不是
プーシー
いいえ</p> |
| <p>8 請簽名。
チン チェンミン
こちらにサインをいただけますか。</p> | | |
| <p>9 請輸入密碼，然後按綠色的確認鍵。
チン シュールー ミーマー ランホウアン リュースオ デ チュエレンジェン
暗証番号を入力の上、緑の確認キーを押してください。</p> | | |
| <p>10 非常感謝您光臨本酒店。
フェイチャン ガンシェ ニン グアンリン ベン ジウティエン
ご滞在ありがとうございました。</p> | | |
| <p>11 恭候您再次光臨。
ゴンホウ ニン サイツー グアンリン
またのお越しをお待ちしております。</p> | | |



パスポートの呈示・コピーへのご協力をお願い

日本では、2003年のSARS(サーズ:Severe Acute Respiratory Syndrome)の世界的規模での感染などを受けて、感染症が発生し又は感染症患者が旅館等に宿泊した場合において、その感染経路を調査すること等を目的としています。日本政府は、法令に基づき、2005年4月1日から「日本国内に住所を持たない外国人」の方の宿泊に際しては、*氏名 *住所 *職業 等の記載に加えて*国籍 及び *旅券番号 の記載とパスポートの呈示及びコピーを義務付けましたので、ご理解、ご協力をお願いいたします。

Request for producing and making a copy of passports for identification purposes

Due to the global SARS (Severe Acute Respiratory Syndrome) pandemic in 2003, the Japanese government took this measure for the purpose of investigating and tracking infection routes and such in cases of emergencies of infectious diseases or an infected patient lodging in a hotel, etc. Since April 1, 2005, under the relevant laws and regulations, the Japanese government is requiring that foreign nationals who do not have a permanent address in Japan provide their *nationality and *passport number in addition to their *name, *address, and *occupation, etc. and produce and make a copy of their passport upon checking in at lodgings. Your understanding and cooperation is greatly appreciated.

여권 제시 · 복사에 대한 협력 요청

일본에서는 2003년 세계적인 규모의 SARS(사스: Severe Acute Respiratory Syndrome) 감염 등으로 인해 감염증이 발생하거나 감염 환자가 여관 등에 숙박한 경우, 그 감염 경로 조사 등을 목적으로 하고 있습니다. 일본 정부는 법령에 따라 2005년 4월 1일부터 '일본 국내에 주소를 갖지 않은 외국인'이 숙박할 때는 *성명 *주소 *직업 등의 기재 이외에 *국적 및 *여권 번호 기재와 여권 제시 및 복사를 의무화하였으므로 이해와 협력을 부탁드립니다.

请配合出示护照及护照复印件

因2003年发生世界规模的SARS(非典: Severe Acute Respiratory Syndrome), 目的是当发生疫情或传染病患者入住酒店时, 调查传染途径等。日本政府依照法律, 从2005年4月1日起, 当“在日本国内无固定住所的外国人”登记入住时, 规定除*姓名 *住址 *职业 等事项外还必须登记*国籍 和 *护照号码 并有义务出示护照及复印件。敬请理解和协助。

請配合出示護照並提供給我方影印

因2003年發生世界規模的SARS(非典: Severe Acute Respiratory Syndrome) 傳染等疫情, 目的是對傳染病發生或傳染病患者住宿旅館等情況, 調查傳染途徑等。日本政府依照法律規定, 從2005年4月1日起對“在日本國內無固定住所的外國人”於住宿時, 規定除登記*姓名 *住址 *職業 等事項外還必須登記*國籍 和 *護照號碼 並有義務出示護照並提供給我方影印。敬請理解和協助。

要望 指差し会話集

■要望

必要なものを指差し、係のものにお申し付けください。
(※ご用意出来ない場合もございますので、ご了承ください。)

Please point at the required item(s) to let a staff member know your needs
(please be aware that it may not be possible to provide all items).

필요한 것이 있으면 직원에게 말씀하십시오。(※준비할 수 없을 때도 있으므로 양해 바랍니다.)

请指出需要的物品，告知工作人员。(※有时可能无法提供，敬请谅解。)

請指出需要的物品，告知工作人員。(※有時可能無法提供，敬請諒解。)

浴衣 Yukata 유카타 浴衣 浴衣	毛布 Blanket 담요 毛毯 毛毯	タオル Towel 수건 毛巾 毛巾	드라이ヤー Hair-dryer 드라이기 吹风机 吹風機	観光マップ Sightseeing map 관광지도 旅游地图 觀光地圖
氷 Ice 얼음 冰 冰	水 Water 물 水 水	熱いお湯 Hot water 뜨거운 물 热水 熱水	薬 Medicine 약 药 藥	生理用品 Sanitary items 생리용품 生理用品 生理用品

緊急時対応 指差し会話集

■病気等

どこが痛いですか?

Where does it hurt?

어디가 아프십니까?

哪里痛吗?

哪裡痛嗎?

頭

Head

머리

头

頭

腹部

Abdomen

복부

肚子

肚子

歯

Tooth

치아

牙齿

牙齒

吐き気

Nausea

구역질

想吐

想吐

めまい

Dizziness

현기증

头晕

頭暈

怪我・やけど

Injury or burn

부상·화상

受伤、烫伤

受傷、燙傷

〇〇が欲しい。

I want a 〇〇.

〇〇이(가) 필요합니다.

想要〇〇。

想要〇〇。

絆創膏

Plaster/band-aid

반창고

创可贴

Ok繃

体温計

Thermometer

체온계

体温计

體溫計

湿布

Wet compress

습포 (파스)

膏药

貼布

包帯

Bandage

붕대

绷带

繃帶

病院に行きたい。

I would like to go to a hospital.

병원에 가고 싶어요.

我想去医院。

我想去醫院。

救急車を呼んで欲しい。

I want you to call an ambulance.

구급차를 불러 주세요.

请帮我叫救护车。

請幫我叫救護車。

